

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJOS  
POLITIKOS ĮGYVENDINIMO GRUPĖ  
PAŽYMA**

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO „DĖL LIETUVOS  
RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR MONGOLIJOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL  
VIZŲ REŽIMO PANAIKINIMO DIPLOMATINIŲ IR TARNYBINIŲ PASŲ  
TURĖTOJAMS PATVIRTINIMO“ PROJEKTO  
(TAP-18-284; TAIS Nr. 18-2220)**

2018-03-12 Nr.

Vilnius

- 1. Projekto rengėjas.** Užsienio reikalų ministerija.
- 2. Projekto tikslas.** Patvirtinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Mongolijos Vyriausybės susitarimą dėl vizų režimo panaikinimo diplomatinių ir tarnybinių pasų turėtojams (toliau – Susitarimas).
- 3. Dabartinė situacija.** Šiuo metu diplomatinių ir tarnybinių pasų turėtojams vykstant į Susitarimo šalies teritorijas reikalingos vizos. Susitarimą 2017 m. rugsėjo 18 d. Niujorke pasirašė užsienio reikalų ministras.
- 4. Projekto esmė:**
  - Susitarimu siekiama stiprinti draugiškus Lietuvos ir Mongolijos tarpusavio santykius bei paremti, palengvinti ir paskatinti Susitarimo šalių pareigūnų keitimąsi vizitais.
  - Diplomatinė ir tarnybinių pasų turėtojai, jei jie nesivers komercine veikla kitos Susitarimo šalies valstybėje, galės be vizų vykti į kitos Susitarimo šalies valstybės teritoriją, būti joje, išvykti iš jos ir vykti per ją tranzitu ne ilgiau kaip 90 dienų per bet kurį 180 dienų laikotarpį.
  - Ratifikavimo procedūra nenumatoma.
  - 2017 m. lapkričio 10 d. Mongolija informavo Lietuvą, kad įvykdė vidaus procedūras, reikalingas Susitarimui įsigaliojti.
  - Susitarimas įsigalioja praėjus 30 dienų nuo tada, kai diplomatiniais kanalais gaunamas paskutinis rašytinis pranešimas apie atliktas vidaus procedūras.
- 5. Derinimas.** Nutarimo projektas be pastabų suderintas su Teisingumo, Vidaus reikalų ministerijomis, Europos teisės departamentu prie Teisingumo ministerijos.
- 6. Atitiktis Vyriausybės programai.** Projektas Vyriausybės programos nuostatų tiesiogiai neįgyvendina.
- 7. Dalykinio vertinimo išvada.** Siūloma teikiamą nutarimo projektą svarstyti Vyriausybės posėdžio A dalyje. Su Teisės grupe suderinta be pastabų.

Politikos įgyvendinimo grupės patarėja

Ingrida Kutkienė

Ingrida Kutkienė, tel. 870663830, el. p.



## **LIETUVOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJA**

Biudžetinė įstaiga. J.Tumo-Vaižganto g. 2, LT-01511 Vilnius, tel.: 8-7065 2444, 8-7065 2400.

faks. 8-7065 3090, el. p. [urm@urm.lt](mailto:urm@urm.lt), <http://www.urm.lt>

Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188613242

Lietuvos Respublikos Vyriausybei

2018-03-02, Nr. (25.2.1.)-3- 943

### **DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR MONGOLIJOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL VIZŲ REŽIMO PANAIKINIMO DIPLOMATINIŲ IR TARNYBINIŲ PASŲ TURĖTOJAMS PATVIRTINIMO**

Vadovaudamiesi Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių rengimo ir sudarymo taisyklių, patvirtintų Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2001 m. spalio 1 d. nutarimu Nr. 1179, 19 punktu, teikiame Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Mongolijos Vyriausybės susitarimo dėl vizų režimo panaikinimo diplomatinių ir tarnybinių pasų turėtojams patvirtinimo“ projektą (toliau – Nutarimo projektas).

Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Mongolijos Vyriausybės susitarimą dėl vizų režimo panaikinimo diplomatinių ir tarnybinių pasų turėtojams (toliau – Susitarimas), kurio tikslas – toliau stiprinti draugiškus Lietuvos ir Mongolijos (toliau – Susitariančiosios Šalys) tarpusavio santykius bei paremti, palengvinti ir paskatinti Susitariančiųjų Šalių pareigūnų keitimąsi vizitais panaikinant vizų režimo reikalavimus diplomatinių ir tarnybinių pasų turėtojams, 2017 m. rugsėjo 18 d. Niujorke pasirašė užsienio reikalų ministras Linas Linkevičius.

Susitarimui įsigaliojus diplomatinių ir tarnybinių pasų turėtojai, jei jie nesivers komercine veikla kitos Susitariančiosios Šalies valstybėje, galės be vizų vykti į kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritoriją, būti joje, išvykti iš jos ir vykti per ją tranzitu ne ilgiau kaip 90 dienų per bet kurį 180 dienų laikotarpį. Tiek Lietuva, tiek ir Mongolija turės teisę sustabdyti Susitarimo – viso ar jo dalies – galiojimą siekdama užtikrinti nacionalinį saugumą, viešąją tvarką ar visuomenės sveikatą.

Nutarimo projekto tikslas – vadovaujantis Lietuvos Respublikos teisės aktų, reglamentuojančių tarptautinių sutarčių sudarymą, reikalavimais atlikti vidaus procedūras, būtinas Susitarimui įsigaliooti. Pagal Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 9 straipsnio 1 ir 2 dalis, Lietuvos Respublikos tarptautinės sutartys, kurioms Lietuvos Konstitucija, minėtas įstatymas arba pati sutartis nenumato ratifikavimo procedūros, tvirtinamos Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimu. Susitarimo 10 straipsnio 1 dalyje numatyta, kad jis įsigalioja praėjus 30 dienų nuo tada, kai diplomatiniais kanalais gaunamas paskutinis rašytinis pranešimas, kuriuo Susitariančiosios Šalys oficialiai praneša viena kitai, kad Susitarimui įsigaliooti būtinos atitinkamos vidaus procedūros yra atliktos. 2017 m. lapkričio 10 d. Mongolija informavo Lietuvą, kad ji įvykdė vidaus procedūras, reikalingas Susitarimui įsigaliooti. Priėmus teikiamą Nutarimo projektą, Lietuva bus įvykdžiusi vidaus

procedūras, būtinas Susitarimui įsigaliooti, ir apie tai Mongolija bus informuota diplomatiniais kanalais.

Priėmus Nutarimo projektą, neigiamų pasekmių ir galimų numatomo teisinio reguliavimo alternatyvų nenumatoma. Numatomo teisinio reguliavimo poveikio vertinimo pažyma nerengiama, vadovaujantis Numatomo teisinio reguliavimo poveikio vertinimo metodikos, patvirtintos Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2003 m. vasario 26 d. nutarimu Nr. 276, 36 punktu.

Susitarimui įsigaliojus, kitų teisės aktų priimti, pakeisti ar pripažinti netekusiais galios nereikės. Pagal 2001 m. kovo 15 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 539/2001, nustatančio trečiųjų šalių, kurių piliečiai, kirsdami išorines sienas, privalo turėti vizas, ir trečiųjų šalių, kurių piliečiams toks reikalavimas netaikomas, sąrašus (su vėlesniais pakeitimais) 5 straipsnį apie šią vizų reikalavimo taikymo išimtį Lietuva turės pranešti Europos Komisijai.

Nutarimo projektas be pastabų suderintas su Teisingumo, Vidaus reikalų ministerijomis ir Europos teisės departamentu prie Teisingumo ministerijos. Su visuomene konsultuotasi Nutarimo projektą paskelbus Lietuvos Respublikos Seimo teisės aktų informacinės sistemos (TAIS) Projektų registravimo posistemyje, pastabų ar pasiūlymų negauta.

Nutarimo projektą parengė Užsienio reikalų ministerijos Konsulinio departamento (direktorius Giedrius Kazakevičius, tel. 8 706 52 606, el. p. [giedrius.kazakevicius@urm.lt](mailto:giedrius.kazakevicius@urm.lt)) Konsulinės teisės ir tarpinstitucinio bendradarbiavimo skyriaus (vedėjas Saulius Kašuba, tel. 8 706 52 893, el. p. [saulius.kasuba@urm.lt](mailto:saulius.kasuba@urm.lt)) patarėjas Ugnius Labutis (tel. 8 706 52 842, el. p. [ugnius.labutis@urm.lt](mailto:ugnius.labutis@urm.lt)).

#### PRIDEDAMA.

1. Nutarimo projektas, 1 lapas.
2. Susitarimas lietuvių, mongolų ir anglų kalbomis, 15 lapų.
3. Suinteresuotų institucijų išvadų kopijos, 3 lapai.

Užsienio reikalų ministras



Linas Linkevičius

# LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖ

## NUTARIMAS

### DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR MONGOLIJOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL VIZŲ REŽIMO PANAIKINIMO DIPLOMATINIŲ IR TARNYBINIŲ PASŲ TURĖTOJAMS PATVIRTINIMO

Nr.

Vilnius

Vadovaudamasi Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 9 straipsnio 1 dalimi,  
Lietuvos Respublikos Vyriausybė n u t a r i a:

Patvirtinti 2017 m. rugsėjo 18 d. Niujorke pasirašytą Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir  
Mongolijos Vyriausybės susitarimą dėl vizų režimo panaikinimo diplomatinių ir tarnybinių pasų  
turėtojams.

Ministras Pirmininkas

Užsienio reikalų ministras

  
**Dalia Vainienė**  
Vyriausioji specialistė

  
**Ridas Petkus**  
Užsienio reikalų ministerijos  
Teisės ir tarptautinių sutarčių departamento  
direktoriaus pavaduotojas

  
Užsienio reikalų ministras  
**Linas Linkevičius**

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS**  
**IR**  
**MONGOLIJOS VYRIAUSYBĖS**  
**SUSITARIMAS**  
**DĖL VIZŲ REŽIMO PANAIKINIMO**  
**DIPLOMATINIŲ IR TARNYBINIŲ PASŲ TURĖTOJAMS**

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Mongolijos Vyriausybė (toliau – Susitariančiosios Šalys),

*atsižvelgdamos* į abiejų valstybių norą toliau stiprinti draugiškus tarpusavio santykius;

*siekdamos* paremti, palengvinti ir paskatinti Susitariančiųjų Šalių pareigūnų keitimąsi vizitais, panaikinant vizų režimo reikalavimus diplomatinių ir tarnybinių pasų turėtojams,

*s u s i t a r ė:*

**1 straipsnis**

1. Vienos Susitariančiosios Šalies valstybės piliečiams, turintiems galiojančius diplomatinis ir tarnybinius pasus, netaikomi vizų režimo reikalavimai, kai jie atvyksta į kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritoriją, būna joje, išvyksta iš jos ir vyksta per ją tranzitu ne ilgiau kaip devyniasdešimt (90) dienų per bet kurį šimto aštuoniasdešimties (180) dienų laikotarpį.



2. Pirmiau nurodytas vizų režimo panaikinimas taikomas vienos Susitariančiosios Šalies valstybės piliečiams, turintiems galiojančius diplomatinis ir tarnybinius pasus, jei jie nesiverčia komercine veikla kitos Susitariančiosios Šalies valstybėje.

## **2 straipsnis**

Vienos Susitariančiosios Šalies valstybės piliečiai, turintys galiojančius diplomatinis ir tarnybinius pasus ir paskirti kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje veikiančių diplomatinų atstovybių ar konsulinių įstaigų darbuotojais arba tarptautinių organizacijų atstovais, taip pat jų šeimos nariai, gyvenantys kartu su jais, privalo prieš atvykdami gauti atitinkamą įvažiavimo vizą.

## **3 straipsnis**

1. Šio Susitarimo 1 straipsnyje nurodyti vienos Susitariančiosios Šalies valstybės piliečiai, atvyksta į kitos Susitariančiosios Šalies valstybę, išvyksta iš jos ir vyksta per ją tranzitu per visus tarptautiniam keleivių judėjimui skirtus sienos kirtimo punktus, laikydamiesi visų tos Susitariančiosios Šalies valstybės imigracijos įstatymuose ir kituose teisės aktuose nustatytų būtinų formalumų.

2. Susitariančiosios Šalys nedelsdamos praneša viena kitai apie visus atitinkamų įstatymų ir kitų teisės aktų, kuriais reglamentuojamas užsieniečių atvykimas ir buvimas šalyje, pakeitimus.

#### **4 straipsnis**

Vienos Susitariančiosios Šalies valstybės piliečių turimų diplomatinį ir tarnybinių pasų galiojimo terminas turi būti ne trumpesnis kaip trys (3) mėnesiai po numatomo išvykimo iš kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijos dienos.

#### **5 straipsnis**

1. Vienos Susitariančiosios Šalies valstybės piliečiai, turintys galiojančius diplomatinį ir tarnybinius pasus, būdami kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje, privalo laikytis tos Susitariančiosios Šalies valstybėje galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų.

2. Šis Susitarimas neriboja vienos Susitariančiosios Šalies valstybės kompetentingų institucijų teisės neleisti atvykti į savo valstybės teritoriją, sutrumpinti arba nutraukti buvimo joje laiką šio Susitarimo 1 straipsnyje nurodytiems kitos Susitariančiosios Šalies valstybės piliečiams, kurie laikomi nepageidaujamais.

#### **6 straipsnis**

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis, siekdama užtikrinti nacionalinį saugumą, viešąją tvarką ar visuomenės sveikatą, turi teisę sustabdyti šio Susitarimo – viso ar jo dalies – galiojimą. Apie sustabdymo pradžią ir pabaigą diplomatiniais kanalais iš anksto nedelsiant pranešama kitai Susitariančiajai Šaliai. Susitarimo sustabdymas ir sustabdymo nutraukimas įsigalioja po trisdešimties (30) dienų nuo tada, kai kita Susitariančioji Šalis gauna rašytinį pranešimą.

2. Šio Susitarimo sustabdymas neturi poveikio jo 1 straipsnyje nurodytų piliečių, jau esančių priimančiosios valstybės teritorijoje, teisėms.

## **7 straipsnis**

1. Susitariančiosios Šalys diplomatiniais kanalais perduoda viena kitai diplomatinių ir tarnybinių pasų pavyzdžius ne vėliau kaip per trisdešimt (30) dienų nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2. Susitariančiosios Šalys praneša viena kitai apie tai, kad praddami naudoti nauji ar pakeičiami esami diplomatiniai ir tarnybiniai pasai, ir diplomatiniais kanalais perduoda viena kitai naujų arba pakeistų diplomatinių ir tarnybinių pasų pavyzdžius ne vėliau kaip prieš trisdešimt (30) dienų iki naujų pasų naudojimo ar pakeitimų įsigaliojimo dienos.

3. Tais atvejais, kai vienos Susitariančiosios Šalies valstybės piliečiai pameta ar sugadina savo galiojančius diplomatinius ar tarnybinius pasus kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje, jie nedelsdami per savo šalies diplomatinę atstovybę ar konsulinę įstaigą praneša apie tai priimančiosios valstybės kompetentingoms institucijoms. Atitinkama diplomatinė atstovybė ar konsulinė įstaiga, vadovaudamasi savo šalies teisės aktais, išduoda minėtiems asmenims naują pasą ar kelionės dokumentą grįžimui į savo šalį.

## **8 straipsnis**

Susitariančiųjų Šalių nesutarimai ir ginčai dėl šio Susitarimo įgyvendinimo ar aiškinimo sprendžiami draugiškai Susitariančiųjų Šalių konsultacijomis ir (ar) derybomis.

## **9 straipsnis**

Šis Susitarimas gali būti keičiamas tik rašytiniu abiejų Susitariančiųjų Šalių sutarimu. Tokie pakeitimai įsigalioja šio Susitarimo 10 straipsnio 1 dalyje nustatyta tvarka ir yra neatsiejama šio Susitarimo dalis.



## 10 straipsnis

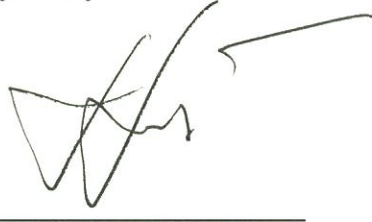
1. Šis Susitarimas įsigalioja praėjus trisdešimčiai (30) dienų nuo tada, kai diplomatiniais kanalais gaunamas paskutinis rašytinis pranešimas, kuriuo Susitariančiosios Šalys oficialiai praneša viena kitai, kad Susitarimui įsigalioti būtinos atitinkamos vidaus procedūros yra atliktos.

2. Šis Susitarimas sudaromas neribotam laikui, jei kuri nors Susitariančioji Šalis nenusprendžia jo nutraukti, raštu diplomatiniais kanalais pranešdama apie tai kitai Susitariančiajai Šaliai. Nutraukimas įsigalioja praėjus devyniasdešimčiai (90) dienų nuo tada, kai kita Susitariančioji Šalis gauna rašytinį pranešimą apie nutraukimą.

Pasirašyta 2017 m. rugpjūtį 18 d. Niujorke dviem egzemplioriais lietuvių, mongolų ir anglų kalbomis. Visi tekstai turi vienodą galią. Kilus nesutarimų dėl šio Susitarimo aiškinimo, vadovaujamosi tekstu anglų kalba.

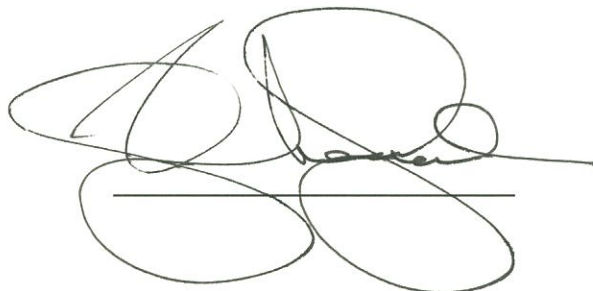
**Lietuvos Respublikos**

**Vyriausybės vardu**

  
\_\_\_\_\_

**Mongolijos**

**Vyriausybės vardu**

  
\_\_\_\_\_

**ДИЛОМАТ БОЛОН АЛБАН ПАСПОРТ ЭЗЭМШИГЧДИЙН ВИЗИЙН  
ШААРДЛАГААС ЧӨЛӨӨЛӨХ ТУХАЙ БҮГД НАЙРАМДАХ ЛИТВА УЛСЫН  
ЗАСГИЙН ГАЗАР, МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР ХООРОНДЫН  
ХЭЛЭЛЦЭЭР**

Бүгд Найрамдах Литва Улсын Засгийн газар, Монгол Улсын Засгийн газар  
цаашид “Хэлэлцэн тохиролцогч талууд” гэх,

Хоёр улсын хоорондын найрсаг харилцааг цаашид хөгжүүлэхийг эрмэлзэн,

Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын хүчин төгөлдөр дипломат болон албан эсхүл  
сервис паспорт эзэмшигчдийг хоёр улсын хооронд харилцан зорчих явдлыг хөхиүлэн  
дэмжих замаар албан хаагчдын харилцан айлчлалыг хөнгөвчлөхийг зорьж,

Дараахь зүйлийг хэлэлцэн тохиролцов:

**1 дүгээр зүйл**

1. Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг талын хүчинтэй дипломат болон албан  
эсхүл сервис паспорт эзэмшигч иргэд Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын нутаг  
дэвсгэрт нэвтэрснээс хойш нэг зуун ная (180) хоногийн хугацаанд ер (90)-ээс дээшгүй  
хоног визгүйгээр нэвтрэх, зорчих, гарах эсхүл дамжин өнгөрөх эрхтэй.

2. Дээр дурдсан шаардлагын дагуу Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг талын  
хүчин төгөлдөр дипломат болон албан эсхүл сервис паспорт эзэмшигч иргэд Хэлэлцэн  
тохиролцогч нөгөө талын нутаг дэвсгэрт аливаа орлого олох үйл ажиллагаа явуулахыг  
хориглоно.

## **2 дугаар зүйл**

Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын нутаг дэвсгэрт байгаа Дипломат төлөөлөгчийн газар, Консулын төлөөлөгчийн газар болон Олон улсын байгууллагад ажиллахаар томилогдсон Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг талын хүчинтэй дипломат болон албан эсхүл сервис паспорт эзэмшигч иргэд болон тэдгэрийн гэр бүлийн гишүүд тухайн улсад нэвтрэхийн өмнө зохих зөвшөөрлийн виз авна.

## **3 дугаар зүйл**

1. Энэхүү хэлэлцээрийн 1 дүгээр зүйлд заасан Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг талын иргэд Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын олон улсын зорчигчдод нээлттэй хилийн боомтоор нэвтрэн орох, дамжин өнгөрөх эсхүл гарах бөгөөд тухайн Хэлэлцэн тохиролцогч талын цагаачлалын тухай хууль тогтоомжийн дагуу бүхий л журмыг дагаж мөрдөнө.

2. Хэлэлцэн тохирогч талууд гадаадын иргэд нэвтрэх, тухайн улсад байх асуудлаарх хууль тогтоомж болон дүрэм журамд оруулсан аливаа өөрчлөлтийг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө талд нэн даруй мэдэгдэнэ.

## **4 дүгээр зүйл**

Хэлэлцэн тохирогч аль нэг талын иргэний эзэмшиж буй дипломат болон албан эсхүл сервис паспортын хүчинтэй байх хугацаа нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө талын нутаг дэвсгэрээс гарахаар төлөвлөсөн хугацаанаас хойш гурав (3)-н сараас доошгүй хугацаанд хүчинтэй байхаар сунгагдсан байна.



## **5 дугаар зүйл**

1. Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг талын хүчинтэй дипломат болон албан эсхүл сервис паспорт эзэмшигч иргэд Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын нутаг дэвсгэрт зорчих хугацаандаа тухайн улсад хүчин төгөлдөр үйлчилж буй хууль тогтоомж болон дүрэм журмыг дагаж мөрдөнө.

2. Энэхүү хэлэлцээр нь тааламжгүй хэмээн үзэгдсэн Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын энэхүү хэлэлцээрийн 1 дүгээр зүйлд заасан иргэдийг өөрийн нутаг дэвсгэртээ нэвтрүүлэх, зорчих хугацааг багасгах, эсхүл дуусгавар болгох Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг талын эрх бүхий байгууллагын эрхийг хязгаарлахгүй.

## **6 дугаар зүйл**

1. Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг тал үндэсний аюулгүй байдал, нийтийн дэг журам, эсхүл олон нийтийн эрүүл мэндийг хамгаалах зорилгоор энэхүү хэлэлцээрийн үйлчлэлийг бүхэлд нь, эсхүл хэсэгчлэн түр зогсоож болно. Ийм арга хэмжээг эхлүүлэх болон дуусгах тухайгаа Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талдаа дипломат шугамаар урьдчилан мэдэгдэнэ. Энэхүү хэлэлцээрийг түр зогсоосон, мөн түр зогсоосноо цуцалсан шийдвэр нь түүний талаар үйлдсэн бичгээр үйлдсэн мэдэгдлийг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө тал хүлээн авсан өдрөөс хойш гуч (30) хоногийн дараа хүчин төгөлдөр болно.

2. Хэлэлцээрийг түр зогсоох тухай шийдвэр нь Хэлэлцэн тохирогч аль нэг талын нутаг дэвсгэрт байгаа энэхүү хэлэлцээрийн 1 дүгээр зүйлд заасан иргэдийн эрхийг хөндөхгүй.



## **7 дугаар зүйл**

1. Хэлэлцэн тохиролцогч талууд энэхүү хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс хойш гуч (30) хоногийн дотор дипломат болон албан эсхүл сервис паспортын загварыг дипломат шугамаар солилцоно.

2. Хэлэлцэн тохиролцогч талууд шинээр дипломат болон албан эсхүл сервис паспорт нэвтрүүлэх, эсхүл өөрийн ашиглаж буй дипломат болон албан эсхүл сервис паспортод өөрчлөлт оруулах тохиолдолд харилцан мэдэгдэх бөгөөд тэрхүү шинэ, эсхүл өөрчлөлт оруулсан дипломат болон албан эсхүл сервис паспортын загварыг шинэ паспорт нэвтрүүлэх, эсхүл түүнд оруулсан өөрчлөлт хүчин төгөлдөр болохоос доод тал нь гуч (30) хоногийн өмнө дипломат шугамаар харилцан хүргүүлнэ.

3. Хэлэлцэн тохиролцогч аль нэг талын иргэн Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талын нутаг дэвсгэрт хүчинтэй дипломат болон албан эсхүл сервис паспортоо гээгдүүлсэн эсхүл гэмтээсэн тохиолдолд хүлээн авагч улсын эрх бүхий байгууллагад өөрийн улсын Дипломат төлөөлөгчийн газар эсхүл Консулын төлөөлөгчийн газраар дамжуулан шуурхай мэдэгдэнэ. Дипломат төлөөлөгчийн газар эсхүл Консулын төлөөлөгчийн газар нь дээр дурдагдсан иргэнд эх орондоо буцахад нь зориулж шинэ паспорт эсхүл аялалын бичиг баримтыг өөрийн улсын хууль тогтоомжийн дагуу олгоно.

## **8 дугаар зүйл**

Энэхүү хэлэлцээрийг хэрэгжүүлэх, эсхүл тайлбарлахад Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын хооронд үүссэн аливаа маргааныг зөвшилцөх ба/эсхүл хэлэлцээ хийх замаар эв зүйгээр шийдвэрлэнэ.

## 9 дүгээр зүйл

Энэхүү хэлэлцээрт Хэлэлцэн тохиролцогч талууд хооронд бичгээр харилцан тохиролцсоны үндсэн дээр нэмэлт, өөрчлөлт оруулна. Эдгээр нэмэлт, өөрчлөлт нь энэхүү хэлэлцээрийн 10 дугаар зүйлийн 1 дэх хэсэгт заасан журмын дагуу хүчин төгөлдөр болох бөгөөд энэхүү хэлэлцээрийн салшгүй хэсэг болно.

## 10 дугаар зүйл

1. Энэхүү хэлэлцээр нь түүнийг хүчин төгөлдөр болгох дотоодын хууль тогтоомжийн шаардлагыг хангасан тухай Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын дипломат шугамаар харилцан бичгээр мэдэгдсэн сүүлчийн мэдэгдлийг хүлээн авсан өдрөөс хойш гуч (30) хоногийн дараа хүчин төгөлдөр болно.

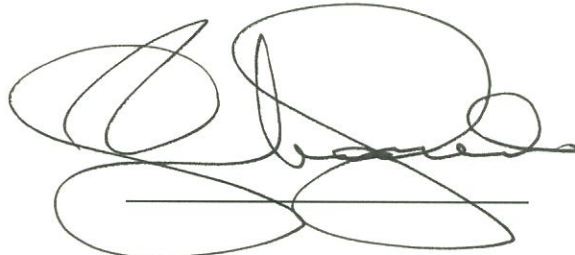
2. Энэхүү хэлэлцээр нь Хэлэлцэн тохирогч аль нэг тал түүнийг цуцлах тухай бичгэн мэдэгдлээ Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талд дипломат шугамаар хүргүүлэхээс бусад тохиолдолд тодорхойгүй хугацаагаар байгуулав. Ийнхүү цуцлалт нь цуцлах тухай бичгэн мэдэгдлийг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө тал хүлээн авсан өдрөөс хойш ер (90) хоногийн дараа хүчин төгөлдөр болно.

Энэхүү хэлэлцээрийг Нью Йорк хотноо 17 оны 09 дугаар сарын 18-ны өдөр литва, монгол, англи хэлээр тус бүр хоёр эх хувь үйлдсэн бөгөөд эх бичвэрүүд адил хүчинтэй байна. Тайлбарлахад зөрүү гарвал англи хэлээрх эх бичвэрийг баримтлана.

БҮГД НАЙРАМДАХ ЛИТВА  
УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗРЫГ ТӨЛӨӨЛЖ



МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН  
ГАЗРЫГ ТӨЛӨӨЛЖ



**AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA  
AND  
THE GOVERNMENT OF MONGOLIA  
ON THE EXEMPTION OF VISA REQUIREMENTS  
FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC AND OFFICIAL OR SERVICE PASSPORTS**

The Government of the Republic of Lithuania and the Government of Mongolia, hereinafter referred to as the "Contracting Parties",

*Being guided* by the desire to develop further friendly relations between the two States,

*Desiring* to promote, facilitate and encourage exchange of visits of officials of the Contracting Parties by the exemption of visa requirements for holders of their valid diplomatic and official or service passports,

*Have agreed* as follows:

**Article 1**

1. Nationals of the State of either Contracting Party holding valid diplomatic and official or service passports shall be exempted from visa requirements for the entry into, stay in, exit from or transit through the territory of the State of the other Contracting Party for a period not exceeding ninety (90) days in any period of one hundred and eighty (180) days.



2. The above-mentioned exemption of visa requirements applies to the nationals of the State of either Contracting Party, who are holders of valid diplomatic and official or service passports, providing they do not undertake any gainful activity in the State of the other Contracting Party.

## **Article 2**

Nationals of the State of either Contracting Party, who are holders of valid diplomatic and official or service passports and assigned as members of diplomatic missions or consular posts as well as representatives of international organizations, located in the territory of the State of the other Contracting Party, including their family members belonging to their household, shall be required to obtain appropriate entry visa prior to their entry.

## **Article 3**

1. Nationals of the State of either Contracting Party, specified in Article 1 of this Agreement, shall enter into, exit from or transit through at any border crossing points open to international travelers of the State of the other Contracting Party and follow all necessary formalities in accordance with the immigration laws and regulations of the State of that Contracting Party.

2. The Contracting Parties shall inform each other immediately of any changes in their respective laws and regulations governing the entry and stay of foreigners.



#### **Article 4**

The validity of diplomatic and official or service passports in the possession of nationals of the State of either Contracting Party shall extend at least three (3) months after the intended date of departure from the territory of the State of the other Contracting Party.

#### **Article 5**

1. Nationals of the State of either Contracting Party holding valid diplomatic and official or service passports shall abide by the laws and regulations of the State of the other Contracting Party during their stay in the territory of the State of that Contracting Party.

2. This Agreement does not restrict the right of the competent authorities of the State of either Contracting Party to refuse admission or shorten or terminate the stay in its territory of nationals of the State of the other Contracting Party, specified in Article 1 of this Agreement, who are considered undesirable.

#### **Article 6**

1. Each Contracting Party may, for reason of ensuring national security, public order or public health, suspend this Agreement, either in whole or in part. The introduction and termination of such suspension shall be promptly notified in advance to the other Contracting Party through diplomatic channels. The suspension of this Agreement as well as the termination of the suspension shall enter into force thirty (30) days from the date of the receipt of the written notification by the other Contracting Party.

2. The suspension of this Agreement shall not affect the rights of nationals, mentioned in Article 1 of this Agreement, who are already staying in the territory of the receiving State.

## **Article 7**

1. The Contracting Parties shall exchange specimens of their diplomatic and official or service passports through diplomatic channels within thirty (30) days from the entry into force of this Agreement.

2. The Contracting Parties shall inform each other of an introduction of new diplomatic and official or service passports or modification to existing diplomatic and official or service passports and shall transmit through diplomatic channels samples of new or modified diplomatic and official or service passports at least thirty (30) days prior to their introduction or validity of any modification.

3. In case of nationals of the State of either Contracting Party lose or damage their valid diplomatic and official or service passports in the territory of the State of the other Contracting Party, they shall inform immediately the competent authorities of the receiving State through diplomatic mission or consular post of the country of their nationality. The diplomatic mission or consular post concerned shall issue to the aforementioned persons a new passport or travel document for returning to the country of their nationality, in conformity with the legislation of their country.

## **Article 8**

Any difference or dispute arising between the Contracting Parties in relation to the implementation or interpretation of this Agreement shall be settled amicably by consultations and/or negotiations between the Contracting Parties.

## Article 9

This Agreement may be amended only by mutual written consent of the Contracting Parties. Such amendments shall enter into force in accordance with paragraph 1 of Article 10 of this Agreement and shall form the integral parts of this Agreement.

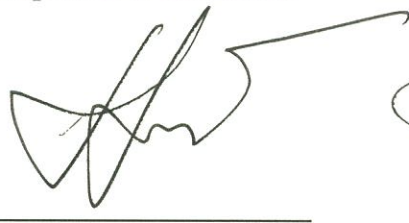
## Article 10

1. This Agreement shall enter into force thirty (30) days from the date of the receipt, through diplomatic channels, of the last written notification, by which the Contracting Parties shall formally communicate to each other that their respective internal procedures required for its entry into force have been completed.

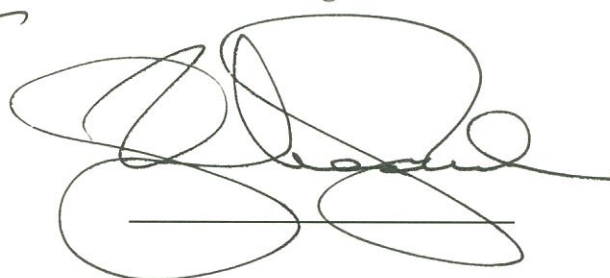
2. This Agreement is concluded for an indefinite period of time, unless either Contracting Party decides to terminate this Agreement by giving written notification to the other Contracting Party through diplomatic channels. The termination shall take effect ninety (90) days after the date of the receipt of the written notification of termination by the other Contracting Party.

Signed in New York on 18 September 2017 in two originals, in the Lithuanian, Mongolian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergences in interpretation, the English text shall prevail.

**For the Government of  
the Republic of Lithuania**

  
\_\_\_\_\_

**For the Government of  
Mongolia**

  
\_\_\_\_\_



## LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISINGUMO MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Gedimino pr. 30, LT-01104 Vilnius,  
tel. (8 5) 266 2984, faks. (8 5) 262 5940, el. p. rastine@tm.lt,  
atsisk. sąskaita LT267044060000269484 AB SEB bankas, banko kodas 70440.  
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188604955

---

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijai

2018-02-05 Nr. 18-1022

Į 2018-01-31 Nr. (25.2.1.)-3-431

### DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR MONGOLIJOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL VIZŲ REŽIMO PANAIKINIMO DIPLOMATINIŲ IR TARNYBINIŲ PASŲ TURĖTOJAMS PATVIRTINIMO

Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija, pagal kompetenciją išnagrinėjusi Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijos 2018 m. sausio 31 d. raštu Nr. (25.2.1.)-3-431 pateiktą derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Mongolijos Vyriausybės susitarimo dėl vizų režimo panaikinimo diplomatinėms ir tarnybinių pasų turėtojams patvirtinimo“ (toliau – Nutarimas) projektą, informuoja, kad dėl Nutarimo projekto numatomo teisinio reguliavimo tikslo, priemonių, galimų pasekmių bei teisės technikos pastabų ir pasiūlymų neturi.

Teisingumo viceministras

Giedrius Ruseckas

Petras Butrimas, (8 5) 266 2888, el. p. [petras.butrimas@tm.lt](mailto:petras.butrimas@tm.lt)

Originalas nebus siunčiamas

100 Atkurtai  
Lietuvai







**EUROPOS TEISĖS DEPARTAMENTAS  
PRIE LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISINGUMO MINISTERIJOS**

Biudžetinė įstaiga, Vilniaus g. 23-7A, LT-01402 Vilnius, tel. 8 706 63 687, faks. 8 706 63 679,  
el. p. [etd@etd.lt](mailto:etd@etd.lt). Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188600362

---

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijai

2018-02-

Nr.

į 2018-01-31

Nr. (25.2.1.)-3-431

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO PROJEKTO DERINIMO**

Išnagrinėję Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijos 2018 m. sausio 31 d. raštu Nr. (25.2.1.)-3-431 pateiktą derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Mongolijos Vyriausybės susitarimo dėl vizų režimo panaikinimo diplomatinė ir tarnybinių pasų turėtojams patvirtinimo“ projektą pažymime, kad pastabų ir pasiūlymų neturime.

Generalinio direktoriaus pavaduotojas

Karolis Dieninis

Viktorija Vasiliauskienė  
Tel. +370 706 68 084, el. p. [viktorija.vasiliauskiene@etd.lt](mailto:viktorija.vasiliauskiene@etd.lt)



**LIETUVOS RESPUBLIKOS VIDAUS REIKALŲ MINISTERIJA**

Biudžetinė įstaiga, Šventaragio g. 2, LT-01510 Vilnius,  
tel.: (8 5) 271 7154 / 271 7178, faks. (8 5) 271 8551, el. p. bendrasisd@vrm.lt  
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188601464

---

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų  
ministerijai

Nr.  
[ 2018-01-31 Nr. (25.2.1)-3-431

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO PROJEKTO DERINIMO**

Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerija, pagal kompetenciją išnagrinėjusi pateiktą derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Mongolijos Vyriausybės susitarimo dėl vizų režimo panaikinimo diplomatinių ir tarnybinių pasų turėtojams patvirtinimo“ projektą, informuoja, kad pastabų ir pasiūlymų dėl projekto neturi.

Vidaus reikalų viceministras

Giedrius Surplys

Konstantinas Tiažkijus, tel. 271 8250, el. p. konstantinas.tiazkijus@vrm.lt

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJA**  
**TEISĖS GRUPĖ**

**IŠVADA**

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO „DĖL LIETUVOS  
RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR MONGOLIJOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO  
DĖL VIZŲ REŽIMO PANAIKINIMO DIPLOMATINIŲ IR TARNYBINIŲ PASŲ  
TURĖTOJAMS PATVIRTINIMO“ PROJEKTO**

**(toliau – Projektas)**

**(TAP-18-284; TAIS Nr. 18-2220)**

2018-03-06 Nr.NV-562

Vilnius

Įvertinę Projekto atitiktį įstatymams, Vyriausybės nutarimams ir teisės technikos reikalavimams, pastabų ir pasiūlymų neturime.

Teisės grupės patarėjas

Žygimantas Daukša